Directeur & Rédacteur en Chef:
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie. 6, PARIS.

السنة الثالثة عشر
جريدة ومحررها جمس سانوا ابو نظارة
نمرة ٦ رو جفروا مارى
باريس



VENTE SECRETE DE L'ABOU NADDARA





SAISIE DE L'ABOU NADDARA.

13ème ANNÉE .. N°. 3 .. 28 MARS 1889.

عدد ٣ باريس ٢٨ مارث سنة ١٨٨٩

نصح صاحب النحلة

يامصر يا مصر سقى ثراك غيث الفرج لو كان النبي رمبا اليوم في اطلالك الداثرة لرثاك رثاءً تفتت له الجلمود جفاءً ولكن ماذا ينفع الرثاء اذا عم الفساد دخيار البلاد ونكبت به العباد في كل فج وواد فقل على مصر وعلى ما فيها السلام كانت مصر لعمرى عجلة وبيئة سمينة تمرح بطرا في ظل ظليل اهلها حتى تداولتها ايدى الاجانب فاصبحت في حجائهم بقرة مهزولة قد جفت البانها وبانت ضلوعها ولصق جلدها بعظامها والمستبد فيها لا يرق لحالها وانتم ايها المصريون هم اولئك اصحاب هذه البقرة المهزولة فما تبغونه من اصحاب المنشورات وارباب الاقلام سوى النصح بالخير والارشاد الى سواء السبيل والتحريض على الالفة والاتحاد والاستمساك بعروة حب الوطن الوثقى فكم محضناكم النصح ايها الاخوان وكم حذرناكم طوارق الحدثان فكنا فيكم كمن يطرق في حديد بارد فوا اسفاه وحر قلباه لقد ضاع نصحنا على بابكم كما ضاع عقد على خالصه وصرتم مصداقا لقول القائل

من لم يكن لنفسه واعظا لا تنفعه المواعظ

ولقد غنى على اذاركم غير هدى فقد اتكل بعضكم على رجل في اقاصى السودان وبعضكم قد عول على دولة اجنبية وكلكم في خمول عن منافع انفسكم وفاتكم قول القائل

وانما رجل الدنيا وواحدها
من لا يعول في الدنيا على رجل

هب ان صاحب السودان قد جاءكم بجيشه الجرار او ان دولة اجنبية وافتكم بامدادها من اقصى الاقطار فاى خير لكم من ذلك وهبه فان تولى امركم صاحب السودان دخلتم في رقبته وان سادت عليكم دولة اخرى اجنبية انتقلتم من ربقة اسر الى ربقة اسر اخر فماذا ينفع القلب والابدال اذا صرتم بذلك الى شر حال بخير الكلام ما قل ودل ولم يمل واذا غير اميركم فيكون امركم بين اثنين اما ان تسعوا سعى المصلحين في تحسين شؤونكم بانفسكم اذا كنتم من خيار المصلحين القادرين واما ان تعتصموا بالصبر حتى تقوى عزائمكم على كسر ربقة الرق والفوز بالحرية واستيفاء حقوقكم المبخوسة جزافا هذا لعمرى ما هو الا فعل العقلاء اهل الحزم والاراء اما التذمر والتظلم ما هو من شؤون الرجال اولى التدبير والحساب والصريخ والعويل ما هو الا من ذات الكواعب الاتراب فتنبهوا وتيقظوا وكفاكم ان انتهم المواعظ فتعطلوا ولا ترضوا لانفسكم تلك الخلال الذميمة اذا كنتم من صلب ابطال شهدت بعزة انفسهم آثارهم وحكمت بعلو قدرهم اطلالهم التى لا تفنيها الدهور ولا تغيرها الازمان ولا العصور فصبرا في مجال الكوارث حتى ينقضي الامر المفعول وتكونوا قد بررتم الاسلاف وعاملتموهم بالانصاف فخذ والقوا الامن قلب سليم من مرشد بامور الدهر خبير عليم

مرأت احوال توفيق

نقلنا رسوم هذا العدد وشرحها الاتى من جريدة جديدة مطبوعة فى ام درمان اسمها ابو نظارة السودانى وردت الينا كما وردت لغيرنا رغما عن الحمر

الرسم الاول

حالة خروجه من اودة النوم وبداه ظف طهره وفمه مشحون بسجارة محجوزة يمصها كمص الاهبل القطعة الحلوى والمستر بول يرمح فى غفلته ويجول ويدطبق على ختمه المعلق بجنزير ساعته ومنهمك فى تختيمه به الاوامر الخديوية التى لم يطلع عليها توفيق ولم يعرف ما فى لحدها والمخاطبة الجارية بينهما هكذا

توفيق — اما انتهى شغلك من جر جنزير الساعة وسحبه على بطنى انا بالغير يكفى زغزغة

المستر بول — زغزغتى لدولتكم من احتراصى ان يدى تغرصكم لكن ها هى الاختام قد انتهت وعندى امل زائد بان الانكليز تسر من ذلك ويمكن تمسك نيشان من المملكه لشدة حبك فى حكومتها ورجالها (ثم يقول ايضا) ما اطيب رائحة سجارتك

توفيق — ان كانت رائحتها محبتك فانا اقول للسار ادغار فنسان مستشرى المالى يعطيك صندوقا منها لكن انظر كيف تقول الاعداء يقولون لو كانت رائحة دخان ميرابانه كرائحة دخان سجاراته لكانت الامور تنبغى عال

الرسم الثانى

بعد خروج المستر بول بالاوامر التى ختمها على نظام المصريين يفطر توفيق بما باتيه من النواشف والكوانف والغواشف محمرات ومشمرات ومعمرات ويبلعهم بشراب الشرى والبرندى ثم يقصد مجلس النظار ليمضيع الزمن حتى ياتى اوان الغداء ونراه رئيس مجلس النظار فى هذا الرسم وعلى يمينه رياض باشا صدره الاعظم وعلى يساره السار ادغار فنسان مستشيره المالى المبعوث له من قبل الحكومة الانكليزيه والنظار مصطفون حولهم وتوفيق غالب عليه النوم والتثائب محاط به من تاثير الشراب والمحادثة الجاريه بينهم هكذا

النظار (بينهم) نرجو ان الكرى قد زار الجفون الخديويه

رياظ (الى السارادغار) شف كيف انى اسمع افندينا حديث سفرك المهم وانظر كيف انه يهمله وينام

السارادغار (بصوت خفى) دعه ينام الغرض انه يستمر على ختم الاوامر التى نقدمها له

الرسم الثالث

بعد انتهاء المجلس يقظونه للغدا فينتقل الى اودة اليمك مع الانكليز ويتزلون على السفره نزول الغربان العابسه لا يتركون لقمة طريه ولا يابسه والفلاح على ما حصل لا ياكل غير تبا وبصل ثم بعد الغدا ياخذ له غفله كالعاده وبعدها ينهض الى النزهة كما ترونه فى هذا الرسم الثالث راكب العربية وامامه ياورانه المصريون وخلفه خيالته الانكليزيه ومع كل ذلك غير مطمئن على نفسه حتى اننى نراه دائما رافعا يده امام وجهه ليتقى بها ما يرمى عليه من طوبة او غيرها كما حصل وليس عيشة امير اصبح خادم الاجنبى كلها حلوى

الرسم الرابع

بعد رجوعه من النزهة يقصد سراية الجزيرة حتى انه يستتنسى ما لحقه من عدم التفات الناس اليه فى حال فسحته وما نقلته الارياح الى اذنيه من كلام العالم فيه حال مروره عليهم وخيرته فى الجزيره دون غيرها لان بها بركه بها قوارب فيامر ياورانه المصريين بركوبها ثم يوزعليهم الانكليز ليسقلبوهم بهم فيضحك هو منهم عندما يراهم يطشون فيها ويخرجون منها مبلولين ونهى المير الاى لسمين الذى نراه فى هذا الرسم يطشر فى البركة لانه شقلب فى هذه البركة مير الاى واعتدل مير لواء وهو صدقى بيك الذى كافئه افندينا برتبة باشا لشدة ما ضحك عليه

الرسم الخامس

دخول افندينا الى العشا وما نرى معه من الضيوف سوى اسياده الانكليز وسيداته الانكليزيات وهذا هو الحاصل فى العشوات الغير رسميات ونراه فى حيره لانه لا يدرى الى من يلتفت ومن يحترم اما الضيوف ما احد منهم ملتفت له وليس هو فى حشا احد منهم لانهم يعتقدون ان السفرة الخديويه خاره واجب امتدادها لهم دائما على

قفا

Grâce aux faibles rayons qui illuminent encore ma prunelle, je pus lire ta missive dont les accents me firent oublier pour un instant ma décrépitude et mon deuil sur notre patrie. Depuis le jour fatal où les sauterelles rouges s'abattirent sur notre vallée, je prie le Très-Haut de rappeler à lui mon âme affligée. Il ne m'écoute pas. Ah! pourquoi la mort ne m'a-t-elle pas enlevé le jour où elle priva l'Egypte du grand Mehemet-Ali, son vice-roi glorieux qui l'avait régénérée et civilisé ses enfants? J'aurais fermé mes yeux en paix après avoir vu mon pays heureux et prospère. Mais le destin avait décrété autrement. J'ai vécu pour voir Ismaïl qui, pendant dix-sept longues années, traita ses sujets avec plus de cruauté que Pharaon ne traita les fils d'Israël. Je t'ai vu prendre le chemin de l'exil, ô mon cher fils Abou Naddara, pour avoir dévoilé les crimes infâmes de ce tyran. Ce jour-là je croyais mourir de chagrin. Mais hélas! il n'y a que la joie qui tue : la douleur abat seulement.

Tu me demandes des nouvelles. Je te répéterai celles que j'entends par tes anciens élèves, qui te font honneur.

La mort ravage avec un acharnement impitoyable la famille khédiviale. Après avoir enlevé les deux meilleurs enfants d'Ismaïl, Tewhida et Hassan, elle les fait suivre par la princesse Melek-Hanem, une des femmes de l'ex-khédive. Les innocents paient pour les coupables! Nous sommes menacés, hélas! d'avoir une crue du Nil aussi peu satisfaisante que celle de l'année dernière. Pauvres fellahs! Vous arroserez vos champs par les larmes que le bâton des tyrans fait couler de vos yeux. En quoi avons-nous péché, Seigneur, pour que tu nous infliges de si cruels châtiments?

J'ai encore une triste nouvelle à te communiquer qui va désespérer ton âme. On dit ici que le Commandeur des fidèles ayant demandé à nos maudits envahisseurs de sortir, Sa Majesté a reçu d'eux un refus formel sous prétexte que leur évacuation de l'Egypte causerait la descente des Soudanais chez nous. Imposteurs! Les Soudanais n'ont aucune pensée de conquête. Ne vivaient-ils pas en paix avec nous sous le grand Mehemet-Ali et ses successeurs Abbas et Saïd? Ils veulent nous voir libres pour reprendre avec nous le fil de leurs relations fraternelles et commerciales.

Ma main de 96 ans tremble et mes yeux se voilent. Je t'écris peut-être pour la dernière fois, ô Abou Naddara! mais sois sûr que ma dernière pensée et mon dernier vœu seront pour toi. Je te reverrai là-haut où tous les hommes de bien doivent se rencontrer. Sois béni! ABDOUL LATIF. N.

CENT NEUVIEME DISCOURS D'ABOU NADDARA

On lit dans les échos du Figaro *du 10 février* 1889.

L'*Union Méditerranéenne* (1) donnera lundi soir un grand dîner.

Au champagne, le Directeur, M. Gromier, prendra la parole pour exposer le but du voyage de notre collaborateur Arthur Heulhardt, de Tanger à Tripoli, et portera un toast à la réussite de cette entreprise. Après lui, le Cheikh Abou Naddara appellera les bénédictions d'Allah sur le voyageur latin et, dans un discours arabe qu'il traduira ensuite en français, il déclarera M. Arthur Heulhardt sous la protection de tous les arabes appartenant à l'*Union Méditerranéenne*.

Cet écho qui précède donna lieu à l'entretien qui suit entre un spirituel Parisien et un Egyptien intelligent :

Le Parisien : Le Figaro donne de la valeur à votre *Cheikh* qui n'est pas *Abou* de réclame. Ce grand journal annonce son discours comme s'il s'agissait de Boulanger ou de Clémenceau.

L'Egyptien : Les rédacteurs du *Figaro* sont des hommes dont l'intelligence est plus resplendissante que la lumière électrique. Ils cherchent à trouver grâce aux yeux d'Abou Naddara pour assurer la réussite de l'entreprise de leur collaborateur, M. Heulhardt, en Afrique.

Le Parisien : Par quoi le Cheikh peut-il assurer cette réussite.

L'Egyptien : Le Figaro vous le dit :

En appelant les bénédictions d'Allah sur le voyageur.

Le Parisien : Farceur!

L'Egyptien : Pas du tout, Monsieur, les bénédictions invoquées par notre vénérable Cheikh portent bonheur.

Le Parisien : En effet, il a béni le Président de la République.

L'Egyptien : Et le Président de la Chambre aussi.

Le Parisien : Et voici pourquoi M. Carnot et M. Méline passent des jours heureux et prospères à l'Elysée et au Palais-Bourbon.

L'Egyptien : Louange à Allah! Vous croyez, enfin.

Le Parisien : J'en suis convaincu, et je crois fermement que si Abou Naddara avait béni Floquet, le Ministère Tirard n'aurait pas surgi.

L'Egyptien : Le Cheikh, aimant la France pour la sympathie qu'elle a pour notre patrie, ne doit pas se mêler à sa politique intérieure, mais honorer son Chef d'Etat et respecter ses ministres.

Le Parisien : C'est de la sagesse. Mais je lirais volontiers son discours que le *Figaro* annonce.

L'Egyptien : Le voici, publié in-extenso dans *Le Parti Commercial.* D'ailleurs, toute la presse française et étrangère en a parlé élogieusement. Ne défend-il pas son pays contre les tyrans?

Le Parisien : Il plaide vaillamment la cause de l'Egypte, et c'est pour cela que nous l'aimons, en France. Lisons cette allocution (*il lit*).

Au nom d'Allah, de ce Dieu juste et intelligent qui aime, bénit et récompense les bons, sans distinction de culte ni de race, je vous présente, ô mes frères, mon salut affectueux, salut dont le parfum s'exhale d'un cœur plein, pour vous, d'amitié, de dévouement et de reconnaissance.

Oui, mes frères, l'accueil gracieux et bienveillant, l'hospitalité large et franche et l'encouragement moral que j'ai trouvés chez vous, ont fait de moi l'ami le plus dévoué de votre pays, qui est aujourd'hui ma seconde patrie.

Je ne suis pas le seul oriental qui aime et vénère cette terre glorieuse et ses fils généreux. Tous mes frères d'Afrique et d'Asie ont pour cette contrée chérie et pour sa nation magnanime une prédilection sincère et une vive sympathie.

Mes compatriotes, les enfants d'Egypte, appellent la France, leur mère bien-aimée, et les Français, leurs frères affectionnés.

Ne voient-ils pas leur pauvre exilé Abou Naddara traité fraternellement par les Français, tandis que leurs autres proscrits sont cruellement malmenés par les Anglais.

Ne voient-ils pas aussi leurs coreligionnaires d'Algérie et de Tunisie, libres, prospères et vivant en paix et en bonne harmonie avec les Français, tandis qu'eux sont, hélas! traités en esclaves par les Anglais qui les ruinent et les désolent.

Ne savent-ils pas, ces malheureux qu'Albion opprime, qu'ils n'ont en Europe de défenseur que le Gouvernement de la République, qui délivrera leur vallée des sauterelles rouges qui la ravagent et rendra l'Egypte aux Egyptiens.

Ici le Cheikh parla longuement des souffrances de ses compatriotes que les Anglais réduisirent à la misère; puis il continua ainsi :

Soyez par conséquent certains, ô mes amis, que sur les bords du Nil ainsi que dans toutes les contrées de l'Afrique et de l'Asie, le nom de la France est béni et ses enfants sont aimés et respectés.

Que mon cher maître, le marquis de Castellane, dont, ravi, je contemple ici le visage sympathique, se tranquillise donc sur le sort de notre confrère Arthur Heulhardt, que *le Figaro* envoie voyager de Tanger à Tripoli. Il sera chaleureusement accueilli par mes frères africains.

Ne va-t-il pas serrer cordialement la main à ces nobles fils d'Orient et leur exprimer l'amour fraternel que sa nation leur consacre?

Ne va-t-il pas dans leurs beaux pays, chers au soleil, pour chercher avec eux les moyens les plus efficaces de rendre plus cordiales, plus étroites, plus nombreuses et plus profitables leurs relations avec les peuples latins?

Oui, ils sauront que c'est là le but unique du voyage auquel *le Figaro* le destine, et je suis sûr qu'il trouvera chez eux le même accueil que j'ai trouvé chez vous.

Ne représente-t-il pas *le Figaro*, ce grand journal parisien que tout l'Orient connaît?

Cette qualité ne lui ouvrira pas seulement toutes les portes, mais tous les bras, et même tous les cœurs... *des hommes.*

(*Bravos et rires prolongés.*)

Je ne chanterai pas les louanges de notre cher voyageur; vous le connaissez tous, ô mes frères. Il est si aimable, si affable, si courtois et si sympathique, comme tous ses confrères du *Figaro*, qu'il trouvera incontestablement grâce aux yeux de tous ceux qui auront le bonheur de le voir.

Permettez-moi donc d'invoquer sur lui les bénédictions d'Allah, clément et miséricordieux, afin que son entreprise soit couronnée d'heureux succès et qu'il nous revienne sain et sauf accompagné de milliers de visiteurs arabes pour l'*Exposition universelle.*

Que le Maître de l'Univers le fasse escorter par ses anges et le préserve du mauvais œil de l'envieux. *Amen!*

Et maintenant, mes chers frères, permettez à la Muse d'Egypte de m'inspirer quelques vers en l'honneur de notre ami Arthur Heulhardt.

IMPROMPTU

Les vœux que je fais pour Heulhardt,
L'ami des sciences, de l'art.
Du commerce et de l'industrie,
Qui, pour le bien de sa patrie,
Courageux, si loin s'en alla,
Seront exaucés par Allah
Que j'invoque afin qu'il accorde,
Au voyageur, miséricorde
Et verse sur sa mission
Sa sainte bénédiction.

Il reviendra, ce cher confrère,
De l'Afrique, où, comme un vrai père,
Par l'arabe il sera traité
Et portera plus d'un traité,
Privé, de riches entreprises.
Qui changeront les grandes crises
Du commerce en prospérité
Heulhardt aura donc mérité,
Et l'estime et la confiance
Des peuples d'Afrique et de France.
Quant à moi, je suis enchanté
De son voyage. A sa santé,
Donc, à boire je vous invite,
Qu'il triomphe et revienne vite!

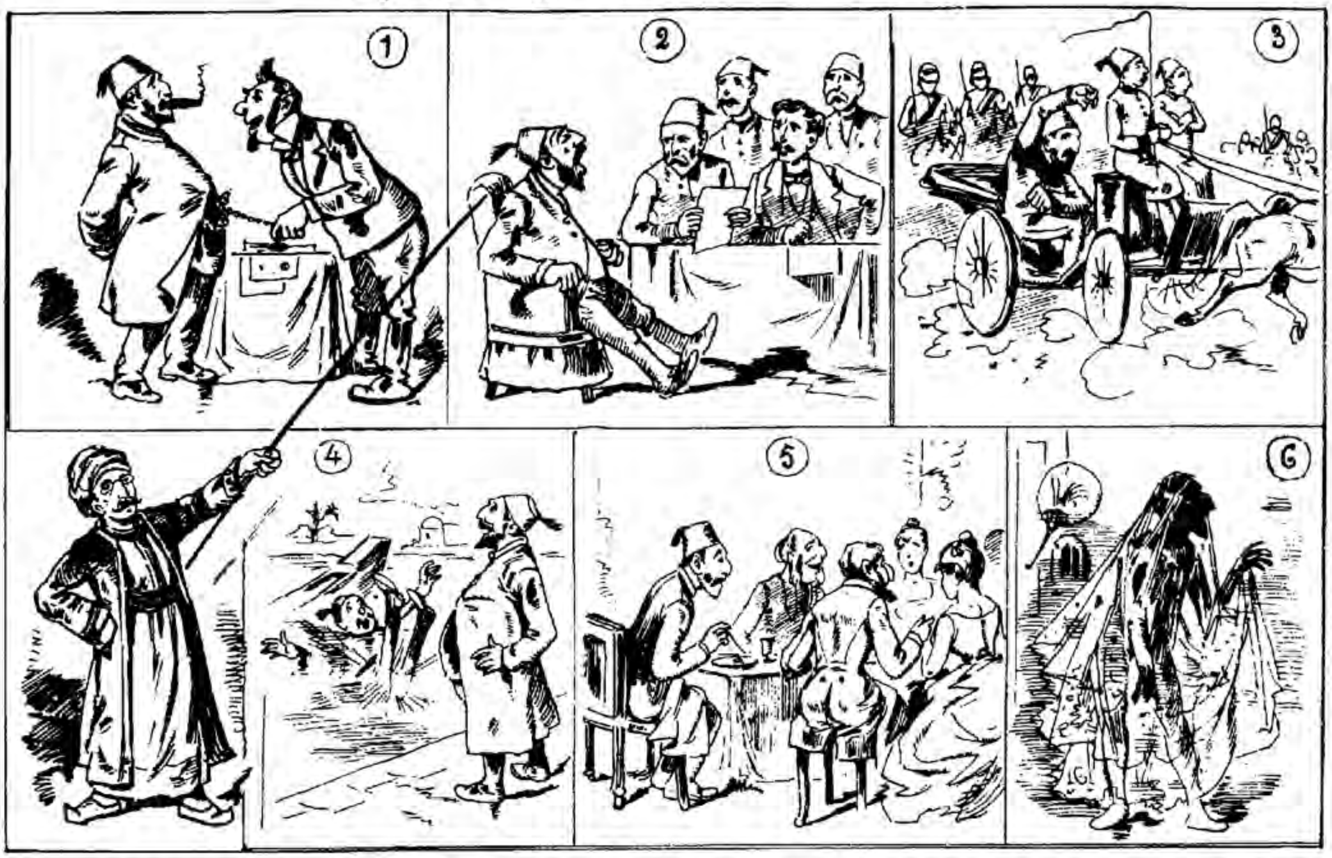
قفا الوادى

الرسم السادس

يخفى عنا ظلام الليل حال توفيق فيه لكن نترأى
لنا انه لابس ثياب نساء وواقف بترقب مجيئ
احد وما ذا يريد يصنع بحنكره لا نعلم ..

(1) Tous les principaux journaux de Paris annoncent que l'*Union Méditerranéenne* vient d'être admise à figurer à l'Exposition Universelle de 1889 sous le N° 64 de la 3me section de l'Economie sociale. Nos vives félicitations à son Directeur persévérant.

بيان هذه الرسومات فى مقاله مراحل احوال توفيق



Nos sincères remerciements à notre correspondant de la Haute Egypte pour l'envoi gracieux qu'il nous a fait de « **L'Abou Naddara Essoudany** *» (L'Abou Naddara Soudanais) qui se publie à Om Dorman et pénètre en Egypte par milliers d'exemplaires en dépit des Anglais. Nous reproduisons de ce journal mahdiste les dessins ci-dessus en donnant à leurs légendes une forme européenne pour ne pas choquer nos lecteurs d'Occident surtout par celle du sixième tableau, par trop crue dans le texte soudanais.*

LA LANTERNE MAGIQUE D'ABOU NADDARA

Abou Naddara : Mesdames et messieurs, venez, approchez! Je vais avoir l'honneur de faire passer devant vous les divers épisodes d'une journée de l'incomparable Tewfick-Pacha, khédive d'Egypte, par la colère d'Allah et par la miséricorde des Anglais.

PREMIER TABLEAU

Abou Naddara : Ce premier tableau, mesdames et messieurs, vous représente Tewfick-Pacha, au saut du lit, les bras derrière le dos, le ventre rebondi et un gros cigare à la bouche. Il est béat; aussi John Bull profite-t-il de cette béatitude pour s'emparer du sceau attaché à la chaîne de montre de ce béat, et pour cacheter, avec, toutes sortes de papiers. Ecoutez les propos qu'ils échangent.

. . . .

— Tewfick : Dis-donc, John Bull, auras-tu bientôt fini de me chatouiller le ventre en tirant ainsi sur le cachet de ma chaîne de montre, Tu m'ennuies avec toutes tes paperasses à sceller.

— John Bull : Si je chatouille Votre Altesse, c'est dans la crainte de la pincer. Mais, voilà qui est fait! Le cigare de Votre Altesse répand une odeur exquise.

— Tewfick : Je crois bien! C'est ce cher sir Edgar Vincent, en personne qui veut bien se charger de ma provision! Quel dommage que, selon d'aucuns, la fumée de ses budgets ne sente pas aussi bon que celle de ses cigares!

DEUXIÈME TABLEAU

Abou Naddara : Mesdames et Messieurs, nous voici au second acte important de la journée de l'illustre Tewfick. Il a achevé son premier déjeuner et il est dans l'attente de son second. Pour prendre patience, il préside son Conseil des Ministres. Vous remarquerez que Tewfick a les yeux fermés et bâille démesurément, comme un homme bien embêté de la corvée qu'il fait.

Le personnage à sa droite, c'est Riaz-Pacha, son premier ministre; le personnage à sa gauche, c'est sir Edgar Vincent, son conseiller financier britannique. Tout autour de ces principaux acteurs le fretin des ministres égyptiens. Ecoutez ce qu'ils murmurent entr'eux :

. . . .

Les Ministres : Nous croyons que l'ange du sommeil rend visite, en ce moment, à l'Effendinah.

Riaz, *scandalisé :* Comment, Son Altesse se permettrait de dormir au moment où j'achevais de lui lire les si intéressantes impressions de voyages de sir Edgar!

Sir Edgar, *doucement :* Ne prenez pas garde! Peu m'importe qu'il dorme, pourvu qu'il continue à signer.

TROISIÈME TABLEAU

Abou Naddara : Ce troisième tableau, Mesdames et Messieurs, va vous permettre de contempler notre jeune Khédive dans sa promenade de l'après-midi qui suit presque invariablement son second déjeuner. Sa voiture, comme vous pouvez vous en rendre compte, est précédée d'écuyers à la livrée égyptienne et suivie de nombreux cavaliers anglais. Et, malgré cela, Tewfick ne se sent pas rassuré, il porte instinctivement la main à sa tête comme pour la protéger contre quelque coup de pierre des indigènes. Dame! cela lui est arrivé et pourrait bien arriver encore. Tout n'est pas rose dans le métier de prince devenu le valet à tout faire de l'étranger.

QUATRIÈME TABLEAU

Abou Naddara : Nous voici arrivés presqu'à la nuit tombante, et nous sommes aux bords d'un lac du palais Guesireh que le Khédive affectionne parce qu'il se plaît à y faire chavirer, par des malices préparées d'avance, les petits bateaux où il a fait embarquer ses aides de camp égyptiens. Tenez! ce gras et gros, là-bas, en uniforme de colonel, qui vient de faire un si beau plongeon devant son Altesse, c'est Sedky-Bey, l'un de ses principaux aides de camp. Oh! ne le plaignez pas trop; Tewfick a ri aux éclat; Sedky-Bey sort du lac Sedky Pacha. Il a gagné son grade de général en barbottant dans l'eau.

CINQUIÈME TABLEAU

Abou Naddara : C'est le soir, c'est l'heure du dîner. Dévisagez un peu attentivement les visages des convives de l'Effendina, et vous constaterez que ce sont exclusivement des anglaises et des anglais. Il en est ainsi toutes les fois qu'il ne s'agit point d'un repas officiel. Tewfick est embarrassé pour s'occuper de ses hôtes britanniques; mais, en revanche, ses hôtes britanniques ne paraissent point embarrassés pour ne point s'occuper du tout de leur hôte vice-royal. Pour eux, la table khédiviale n'est qu'une table d'auberge qui leur est ouverte et due.

SIXIÈME TABLEAU

Abou Naddara : Ah, par Allah! sont-ce les ombres de la nuit noire qui me trompent et qui m'égarent? Mais, là-bas, au fond de ce somptueux boudoir, c'est bien, il me semble, le gros Tewfick que j'ai cru apercevoir sous de longs voiles de femme! Il écoute, il attend. Qu'attend-il donc? Glissons, mortels, n'appuyons pas. Mesdames et Messieurs la pièce est finie.

Nous traduisons fidèlement la lettre suivante que notre Directeur et Rédacteur en chef vient de recevoir du Caire de son ancien professeur de littérature arabe, âgé de 96 ans :

Mon cher disciple,

Louange à Allah qui conserve la lumière à mes yeux qui, depuis bientôt un siècle, admirent la voûte des cieux où sa main divine sema avec magnificence les soleils et les mondes.